

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w dwudziestym czwartym (dniu) tego miesiąca* zgromadzili się synowie Izraela w poście, w worach, z prochem na sobie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym samym miesiącu, w dwudziestym czwartym jego dniu, synowie Izraela zgromadzili się ponownie. Byli w trakcie postu, przybyli odziani we włosiennice i posypani prochem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w dwudziestym czwartym dniu tego miesiąca zgromadzili się synowie Izraela i pościli <i>odziani</i> w wory oraz posypani prochem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem dnia dwudziestego i czwartego tegoż miesiąca zgromadzili się synowie Izraelscy, i pościli w worzech, i posypali się prochem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dnia dwudziestego czwartego tego miesiąca zeszli się synowie Izraelscy w poście i w worzech, a ziemia na nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A w dwudziestym czwartym dniu tego miesiąca zgromadzili się Izraelici, skruszeni postem i odziani w wory, z głowami posypanymi ziemią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dwudziestego czwartego dnia tego miesiąca zgromadzili się synowie izraelscy poszcząc, odziani w wory pokutne oraz z głowami posypanymi ziemią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dwudziestym czwartym dniu tego samego miesiąca zgromadzili się Izraelici, odziani w wory, aby pościć i posypać ziemią głowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dwudziestym czwartym dniu tego miesiąca, poszcząc, Izraelici zgromadzili się ubrani w wory pokutne i z głowami posypanymi ziemią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dnia dwudziestego czwartego tego miesiąca zgromadzili się Izraelici i pościli przy odziani w wory pokutne, z głowami pokrytymi popiołem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в двадцять четвертому дні цього місяця зібралися сини Ізраїля в пості і в мішках, і з землею на своїй голові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś dwudziestego czwartego dnia tego miesiąca zebrali się synowie Israela oraz pościli w worach, posypani prochem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w dwudziestym czwartym dniu tego miesiąca zebrali się synowie Izraela, poszcząc oraz mając na sobie wór i proch.

¹⁾ Wydarzenie to miało miejsce w miesiącu siódmym (wrzesień/październik) 444 r. p. Chr.

²⁾ <x>90 4:12</x>; <x>100 1:2</x>; <x>220 2:12</x>; <x>340 9:3</x>; <x>390 3:5</x>